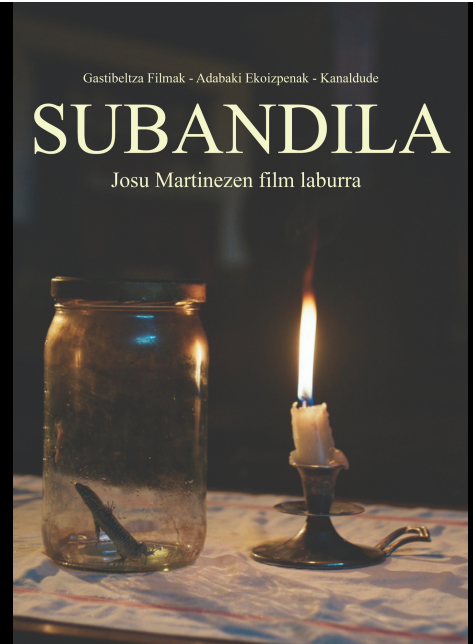
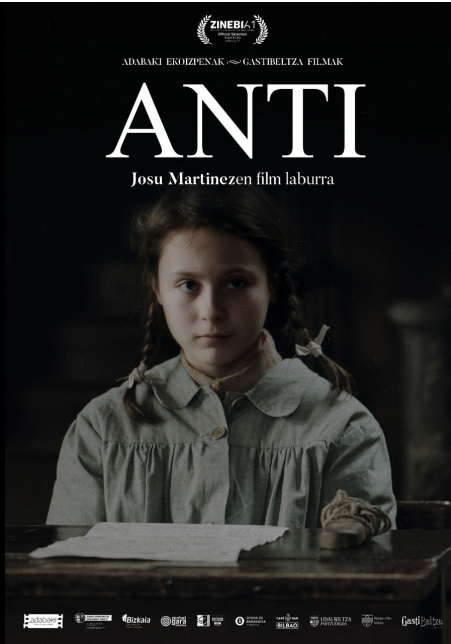
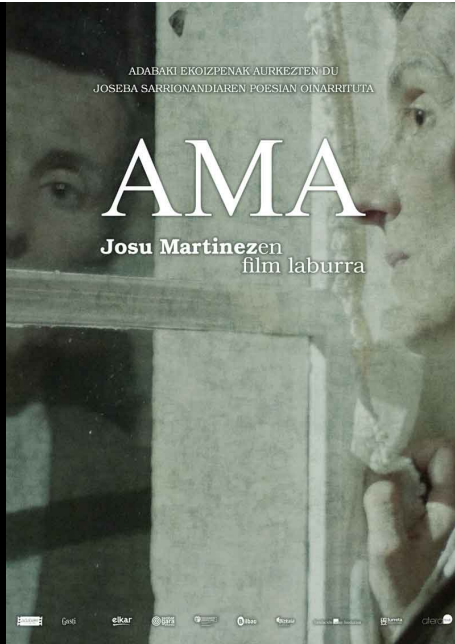


BIZKARSOROKO FILM-LABURRAK

Josu Martinez

*LES COURTS MÉTRAGES DE FICTION DE JOSU MARTINEZ
DANS LE VILLAGE FICTIF DE BIZKARSORO*



BIZKARSORO PROIEKTUA - LE PROJET BIZKARSORO

Josu Martinezen fikziozko film-labur seriea - *Une série de courts-métrages de fiction de Josu Martinez*

FILMAK

- AMA (La mère) - 2018 - 7min [Aurrerapena](#)
- ANTI - 2019 - 19min [Aurrerapena](#)
- SUBANDILA (Le lézard) - 2021 - 18min

Obra bakarreko hiru pieza proposatzen dizkigu Josu Martinezek; Baigorri herrian filmaturiko hiru film-labur: *Ama* (2018), *Anti* (2019) eta *Subandila* (2021). XX. mendeko garai ezberdinetan, Bizkarsoro izeneko fikziozko herri baten gertakariak kontatzen dizkigute, Euskal-Herriko herri ttipi batek XX. mendean ezagututako aldaketa soziolinguistikoak aipatzeko. Epe luzerako helburu gisa, film hauetarik haratago doa egitasmoa, helburua bost labur egitea baita, denak Baigorriko herriaren inguruan.

AMAK I. Mundu Gerrako urteak kontatzen ditu, Ipar Euskal Herriko ama baten begietatik. *ANTI*k, 1920ko hamarkadan frantsesa nola sartu zen indarrez eskolako zigorren bidez agerian uzten digu. *SUBANDILA*k, 1940ko alemanen okupazioa eta Hegoaldeko errefuxiatu abertzaleen ezagutza ditu ardatz.

Josu Martinez a filmé ces dernières années trois courts métrages à Baigorri : *Ama* (La mère) (2018), *Anti* (2019) et *Subandila* (Le lézard) (2021) qui racontent plusieurs histoires d'un petit village fictif appelé Bizarsoro à différentes époques du XXe siècle et retrace ainsi les changements sociolinguistiques qu'ont connus les villages du Pays Basque durant cette période.

Ama raconte les années de la Grande Guerre par les yeux d'une mère au Pays Basque. *Anti* se déroule dans les années 1920 et revient sur la façon dont l'école a introduit le français au Pays Basque. Enfin, *Subandila* (Le lézard) évoque les années 1940 et l'occupation allemande, mais aussi de la période des réfugiés du franquisme.

AMA

Josu MARTINEZ



SINOPSISIA SYNOPSIS

Ama - Fikzioa - 2018 - 7min20 - Euskara, frantsesa

La mère - Fiction - 2018 - 7'20 - Basque, français

1915eko uda. Baxenabarreko Baigorri herriko auzo urrun batean, emakume bat gutun baten esperoan bizi da.

Été 1915. Dans un petit village du Pays basque français, une femme vit dans l'attente d'une lettre.

EKIPO TEKNIKO EQUIPE TECHNIQUE

Zuzendaria - Réalisateur Josu Martinez

Gidoilaria Scénariste: Josu Martinez

Argazki zuzendaria Directeur photo : Hiba Castro Egia

Ekoizpena Production : Adabaki Ekoizpenak, Gastibeltza Filmak

Arte-zuzendaria Cheffe décorateur: Izaskun Urkijo

Soinua Son : Paul Irazabal

Muntaketa Montage : Maialen Sarasua

Aktoreak Acteurs : Bea Kurutxarri, Mila Arrangoitz, Aline Etxeberri, Jojo Bidart, Gabriel Durruti, Manex Bidart

ANTI

Josu MARTINEZ



SINOPSIA - SYNOPSIS

ANTI - Fikzioa - 2019 - 19 min - Euskara, frantsesa

Anti - Fiction - 2019 - 19' - Basque, français

1921eko negua da Bizkarsoro herri ttipian. Gerla Handiaren biharamunean, hurrei irakurtzen eta idazten irakasteko aitzakiarekin, eskola publikoak euskaraz mintzatzea debekatzen die zigor eta umiliazioen bidez.

C'est l'hiver 1919 à Bizkarsoro, petit village basque. Au lendemain de La Grande Guerre, après s'être battus pendant quatre ans au front, les combattants rentrent chez eux. Sous prétexte d'apprendre à lire et à écrire aux enfants, l'école communale interdit aux enfants de parler basque au moyen de punitions et d'humiliations.

EKIPO TEKNIKO EQUIPE TECHNIQUE

Zuzendaria - Réalisateur Josu Martinez

Gidoilaria Scénariste: Josu Martinez

Argazki zuzendaria Directeur photo :

Hibai Castro Egia

Ekoizpena Production : Adabaki

Ekoizpenak, Gastibeltza Filmak

Arte-zuzendaria Cheffe décorateur:

Izaskun Urkijo

Soinua Son : Unai Jimenez

Muntaketa Montage : Maialen Sarasua

Aktoreak Acteurs: Martxela Aneva Fuchs,

Hélène Hervé, Xan Leon Indart, Maika

Etxekopar, Ximun Fuchs, Baigorriko

herritarrak eta ikastolako haurrak

SUBANDILA

Josu MARTINEZ



SINOPSIA - SYNOPSIS

SUBANDILA - Fikzioa - 2021 - 19 min - Euskara, frantsesa, alemana - Le lézard - Fiction - 2021 - 19' - Basque, français, allemand

1940. Alemanek Frantzia okupatzen dute. Euskal Herriko Bizkarsoron, soldaduek Mixel eta bere ttantak atzikitzen duten hotela erreksizionatu dute. Momentu berean, Hegoaldetik 1937tik geroz herrira etorriko euskaldun errefusiatuak desagertu egin dira.

1940. Les Allemands occupent la France. Dans le petit village de Bizkarsoro au Pays Basque, un groupe de soldat a réquisitionné l'hôtel du village, tenu par Michel et sa vieille tante. Au même moment, des basques, venus de l'autre côté de la frontière en 1937 pour s'y réfugier, ont disparu.

EKIPO TEKNIKO EQUIPE TECHNIQUE

Zuzendaria Réalisateur: Josu Martinez

Gidoilaria Scénariste: Josu Martinez

Argazki zuzendaria Directeur photo: Hiba Castro Egia

Ekoizpena Production: Adabaki Ekoizpenak, Gastibeltza Filma

Arte-zuzendaria Cheffe décoratrice: Izaskun Urkijo

Soinua Son: Andrea Saenz

Muntaketa Montage: Maialen Sarasua

Aktoreak Acteurs: Bixente Indart, Kristiane Etxaluz, Manex Fuchs, Eric Heuseveldt, Ander Lipus, Demian Shcroeder, Lander Majuelo